

Práctica docente y libro álbum, un aporte a la educación literaria*

Teaching Practice and Book Album, a Contribution to the Literary Education

Mariana Valencia Leguizamón**
Neus Real Mercadal***

Fecha de recepción: 30 de mayo de 2014
Fecha aprobación: 20 de agosto de 2014

Resumen

El presente documento da cuenta de un proyecto de investigación en curso, orientado al diseño y ejecución de una propuesta de intervención que, centrada en la *Colección semilla*,¹ potencie en los estudiantes de Licenciatura en español y literatura de la Universidad del Quindío, la lectura de libros álbum. Todo esto con el propósito de cualificar las prácticas de animación lectora que realizan dichos estudiantes de pregrado en la asignatura *Didáctica de la LIJ*² y, con ello, mejorar la recepción de este tipo de obras en las aulas de práctica. Lo anterior, a partir de la delimitación y caracterización de la LIJ como campo de estudio y de investigaciones particulares sobre el libro álbum, la importancia de las relaciones icono-verbales propuestas en este género y su lugar en la formación de lectores.

Palabras clave: didáctica, literatura infantil y juvenil, docentes en formación

Abstract

This paper presents a research project in progress, aimed at designing and implementing an intervention proposal that focusing on the *Colección Semilla*,³ to empower reading of book albums in students of Bachelor's Degree in Spanish and Literature from the University of Quindío. All this, in order to certify practices for animation to reading that these undergraduate students perform in the *YCL*⁴ *Didactics* subject and thus, improve the reception of such works in the classrooms practices. This, from delineation and characterization of the YCL as a particular field of study and research on the book album, importance of icon-verbal relationships proposed in this genre as well as its place in formation of readers.

Keywords: didactics, children and youth literature, teachers in training

* Propuesta de investigación orientada a la Licenciatura en Español y Literatura de la Universidad del Quindío y construida en el marco del doctorado en educación, línea en didáctica de la lengua y la literatura, de la Universidad Autónoma de Barcelona. Fecha de inicio: febrero de 2014, actualmente en curso.

** Magíster en educación con énfasis en didáctica de la lengua materna y la literatura; profesora, Universidad del Quindío. Correo electrónico: mari-
anavalencia1@hotmail.com

*** Doctora en filología catalana; profesora agregada, Universidad Autónoma de Barcelona. Correo electrónico: neus.real@uab.cat

1 Conjunto de libros que el Ministerio de Educación Nacional ha entregado, aproximadamente a 19400 instituciones educativas públicas de básica y media, en el marco del Plan Nacional de Lectura y Escritura en Colombia.

2 Literatura infantil y juvenil.

3 Set of books that the National Ministry of Education has delivered to approximately 19,400 elementary and secondary public education institutions in framework of the National Literacy Plan in Colombia.

4 Youth and children's literature.

Introducción

El proyecto presentado a continuación parte de una intención del grupo de investigación DiLeMa (Didáctica de la Lengua Materna y la Literatura), de la Universidad de Quindío, por fortalecer en los estudiantes de Licenciatura en español y literatura la recepción de obras literarias, que involucran de manera significativa la relación imagen-palabra. Esta inquietud dio lugar a la consolidación de los semilleros de investigación “Los intertextos artísticos y su importancia en el tratamiento didáctico de las obras literarias que los evocan” (2011-2012) e “Imágenes y palabras. Propuestas de interacción icono-verbal en didáctica de la literatura” (2013-2014), espacios en los que se han abordado las posibilidades que ofrecen teorías como la *Estética de la recepción* o la *Intertextualidad* al tratamiento didáctico de la literatura.

Desde esta misma línea de interés, se percibió la importancia de desarrollar una nueva investigación, orientada al diseño y la ejecución de un plan de intervención, dirigido a docentes en formación con miras a potenciar la lectura de libros álbum en las aulas de educación básica en las que se realizan las prácticas de animación lectora de la asignatura *Didáctica de la LIJ*.¹ Lo anterior, a partir del fortalecimiento de la competencia de los estudiantes de pregrado para analizar las relaciones icono-verbales y para delimitar los lectores implícitos propuestos en un corpus de libros álbum; dichos aspectos son fundamentales para la elaboración de proyectos de aula que incidan de manera positiva en la educación literaria de los niños con quienes se desarrollen dichos proyectos.

La motivación que subyace a esta investigación se vincula, entonces, con el valor que tiene la competencia literaria del docente en el proceso de mediación entre libros y nuevos lectores pues, como afirman los *Lineamientos curriculares de lengua castellana*, refiriéndose a la formación del profesor de literatura:

La apropiación de enfoques teórico analíticos [...] es determinante para trasvasar las impresiones primarias de las obras hacia la búsqueda de las lógicas de sentido que las constituyen: ir siempre de unas lecturas primarias hacia lecturas más profundas en donde se pone en juego la red de saberes que la escuela, entre otros espacios, ha proporcionado (MEN, 1998, p.88).

En este sentido, destacamos, además, las implicaciones que comporta la lectura del libro álbum en tanto objeto artístico constituido a partir de la relación texto-ilus-

tración, cuando no solo de ilustración, situación que demanda una atención especial al código visual.

Con respecto a lo anterior, cabe mencionar la investigación *Creencias del profesorado en formación sobre el texto y su lector*, a partir de la cual Díaz Armas (2008) señala, entre otros aspectos, la escasez de elementos con que cuenta el profesorado en formación para analizar aspectos básicos de la narración o de la interacción texto-lector y

Menos aun para la consideración de la ilustración, ya que parecen tener una escasa formación estética (y mucho menos respecto a la lectura de imagen, [...] sintaxis narrativa, colaboración con el contrato de lectura), reduciéndose los juicios de esta a [...] si los colores son llamativos o apagados, si el modo de representación es o no realista (p.187).

En la misma dirección, Silva-Díaz (2001) destaca la dificultad de los estudiantes de Magisterio para abordar, en el análisis de obras de la literatura infantil, aspectos referidos a la imagen, entre otros rasgos que evidencian la ausencia de un discurso sobre la literatura y su didáctica.

Así las cosas, consideramos la importancia de abordar este propósito desde los libros álbum contenidos en la *Colección semilla* pues, además de la calidad literaria que los caracteriza, su disponibilidad en las Instituciones Educativas en las que se realizan las prácticas de animación lectora favorece el acercamiento permanente de los niños a los libros propuestos en ellas y, por otro lado, puede facilitar a futuro la difusión y aplicación de los resultados de este proceso investigativo en un amplio número de Instituciones Educativas. Pensamos en este orden de ideas que este proyecto dialoga con las metas del *Plan nacional de lectura y escritura*, fuente de la *Colección semilla*, pues en él se expresa el interés por:

El fomento de la construcción del hábito lector, en el propósito de que los estudiantes conciban la lectura como una práctica agradable y acudan a esta por el placer de leer en diferentes momentos y espacios (PNLE, 2011, p.6).

Meta que se hace más tangible en la medida en que los estudiantes cuenten con una competencia literaria que les permita establecer diálogos cada vez más estrechos con los textos.

De este modo, destacamos la pertinencia de una investigación en Didáctica de la literatura que, en un principio, valore los libros álbum de la *Colección semilla* y delimite un *corpus*, a partir de su posible aporte a la educación literaria de los estudiantes de Educación Básica; posterior-

¹ Advertimos, además, las ventajas que un trabajo como este podría traer a los futuros egresados en su ejercicio profesional.

mente, determine los factores que favorecen su recepción; de lugar al diseño de una propuesta dirigida a docentes en formación que redunde, a través de sus prácticas de animación lectora, en un aporte a la formación de lectores de libros álbum en las aulas en las que se realizan dichas prácticas. En tal sentido, esta investigación podría constituir un acercamiento a las posibilidades que ofrece este género a la educación literaria de los niños de Educación Básica en Colombia.

El libro álbum en la formación del lector literario. Antecedentes

En 2006, Fundalectura, Ministerio de cultura, DANE, CERLALC y la Cámara colombiana del libro publicaron los resultados de la encuesta *Hábitos de lectura, asistencia a biblioteca y consumo de libros en Colombia* realizada en 2005. Su análisis arrojó que:

El 44% de niños entre 5 y 11 años afirma que no le gusta leer y el 66% de jóvenes entre 11 y 16 años señala que leer le parece aburrido. Así mismo, el 83% del total de encuestados afirmó que las razones que lo remiten a leer libros son netamente académicas y solo el 17% restante acude a la lectura de literatura por entretenimiento (PNLE, 2011, p.6).

Estas cifras sugieren una revisión profunda de las acciones educativas que rodean la enseñanza de la literatura en educación básica y media y, con ello, un rastreo de las posibilidades con que cuenta la escuela para fortalecer la educación literaria de niños y jóvenes; labor que implica directamente a los programas de formación docente. Si bien, asumimos el carácter artístico de la literatura y, con ello, su vínculo con el placer estético, reconocemos la importancia de un proceso de mediación, articulado a lo largo de la educación obligatoria, que trascienda el acercamiento intuitivo a las obras literarias, señalado por Mendoza (1999) como el primer nivel de la competencia literaria, y constituya una base sólida para la formación de lectores literarios (Colomer, 2005).

De allí nuestro interés por el libro álbum, en vista de los aportes que la aproximación a la relación icono-verbal puede ofrecer a la educación literaria:

En un verdadero libro-álbum, las palabras no se sostienen por sí solas. Sin las ilustraciones el contenido de la historia se vuelve confuso. Son las imágenes las que proporcionan la información que omiten las palabras. De hecho, el libro-álbum no solo depende de las ilustraciones para ampliar aquello que dicen las palabras, sino que también requiere de ellas para esclarecer el texto e, incluso, a veces, para tomar su lugar (Shulevitz, 2005, p.8).

Nos encontramos ante un género que no solo exige la lectura de texto e ilustración sino, además, la competencia para integrar la información que unas y otras proporcionan para la construcción de sentido. La diversidad de relaciones que se pueden dar entre estos dos códigos, en el libro álbum, ha dado lugar a una variedad de modelos que permiten, desde distintas perspectivas abordarlo. Entre otros se encuentran los modelos de Sipe (1998), Kümmerling-Meibauer (1999), Lewis (2001), Nikolajeva y Scott (2001), Silva-Díaz (2005). Por otra parte, es ya reconocido el valor del libro álbum en la formación del lector literario por ser en muchos casos un género que vulnera de manera intencional las convenciones narrativas, característica que orienta al lector hacia un ejercicio de reconocimiento del funcionamiento de la literatura, como afirma Silva-Díaz

Estos libros “raros” tienen un potencial para enseñar nuevas cosas: por una parte, sus lectores aprenden sobre la existencia de convenciones y, por otra, se percatan de que existen narraciones en las que se rompen estas convenciones (2006, p.123).

Estos rasgos, sumados a la diversidad y a la complejidad temática que suele caracterizar al libro álbum (Margarallo y Fittipaldi, 2009), lo han convertido en un género atractivo para niños, jóvenes y adultos; de allí que su análisis con miras al fortalecimiento de la educación literaria pueda favorecer, a través del ejercicio de docentes en formación, a estudiantes de diferentes grados de escolaridad.² Con esto obtendríamos una mayor aproximación, desde el contexto de la educación pública en Colombia a este género que ya ha constituido un campo amplio de retos, tanto para la crítica literaria como para la didáctica de la literatura (Colomer, 1998).

Este trabajo resulta cercano, entonces, a las pautas para la enseñanza de *Lengua castellana y literatura*, presentadas por el Ministerio de Educación Nacional, a través de los *Estándares básicos de competencias en lenguaje* (2003) y de los *Lineamientos curriculares de lengua castellana* (1998). Los *Estándares* destacan, por una parte, la importancia del arte y otros lenguajes simbólicos en la formación de la competencia comunicativa³ de los estudiantes de educación básica y media; y, por otra, el valor del componente no verbal, tanto en la expresión y la comunicación, como en su articulación permanente con la forma verbal, de allí que propongan un trabajo que involucre artes como el cómic o el *graffiti*, entre otras. Por su lado,

² En este momento estamos considerando desde el análisis de los libros álbum de la *Colección semilla* y de los procesos de recepción que se han dado en algunas prácticas docentes, cuál sería el ciclo de educación básica y media más favorable para nuestra intervención.

³ Entendida desde Hymes (1972) como el uso del lenguaje en actos de comunicación particulares, concretos y social e históricamente situados.

los *Lineamientos curriculares* exaltan el papel de la literatura como “lugar de convergencia de las manifestaciones humanas, de la ciencia y de las otras artes” (1998, p.51), convergencia que resulta más que evidente en el libro álbum.

En la misma línea, esa postura frente al lugar que debe ocupar la imagen, entre otras manifestaciones no verbales, en la educación de niños y jóvenes, exige proyectos de aula orientados hacia el dominio de códigos visuales. Como afirma Silva-Díaz

es lógico que la escuela abra sus puertas a los libros ilustrados, no solo como [...] un apoyo para los niños que comienzan a leer, sino como un terreno en el que es posible ejercitar las competencias que se requieren para ser una persona plenamente alfabetizada (2009, p.156).

Así las cosas, pensamos que un proyecto de formación docente soportado en las ventajas que el libro álbum puede ofrecer a la educación literaria de los estudiantes con quienes se realizan las prácticas de animación lectora, constituye, además, un aporte a la alfabetización visual que reclama hoy en día la sociedad.

Resultados parciales

La Colección semilla. Panorámica general

La *Colección Semilla* se encuentra articulada a partir de tres categorías, en libros de ficción, de referencia e informativos. A su vez, cada una de estas categorías se divide en *renglones*, en los que se distribuyen los libros. Los *renglones* se entienden, según el Plan Nacional de Lectura y Escritura (PNLE), como

La descripción de un tipo de libro que se requiere para una colección escolar, en términos de su tema, organización, nivel, género, posibles usos pedagógicos, etc. [...] es la especificación técnica de un ítem de la compra (MEN, 2011).

Aunque la importancia de los *renglones* se justifica desde su lugar en la construcción general de la colección, consideramos que su revisión en el transcurso de esta investigación determinará la pertinencia de su uso en función de una propuesta de educación literaria.

La colección fue entregada durante 3 años consecutivos (desde 2011, cuando se puso en marcha el PNLE en Colombia, hasta 2013) a 19400 Instituciones Educativas públicas. Cada versión de la colección varía en relación con la anterior en el incremento del número total de libros, lo cual ha incidido en el aumento de los libros de ficción

y de libros álbum. En vista de la necesidad de elegir, para efectos de esta investigación, una de las tres versiones de la *Colección Semilla*, valoramos el número de entregas de cada una de ellas, las zonas del país en las que se hicieron dichas entregas y la lista de títulos. Así, escogimos la versión 2013, entregada a 13500 de las 19400 Instituciones Educativas cubiertas por el programa y con los mismos títulos de la colección 2012, más catorce adicionales.

La Colección semilla 2013

Según el PNLE, esta versión consta de 270 libros distribuidos en referencia, 13; informativos, 106; y ficción, 151. En esta última categoría se encuentran los siguientes géneros (ver Tabla 1):

Tabla 1. Géneros literarios en la Colección Semilla 2013

Géneros	Número de títulos	Porcentaje %
Álbum	30	19.86%
Cuento	51	33.78%
Historieta	2	1.32%
Mito y leyenda	20	13.24%
Novela	17	11.25%
Poesía	29	19.20%
Teatro	2	1.3%
Total	151	100%

Fuente: MEN.

Sin embargo, tras el contraste de los libros con las categorías establecidas por el MEN nos encontramos con la necesidad de construir una nueva categoría que incluyera los libros álbum de la colección, más allá del género y del renglón con que ya habían sido clasificados por el MEN. Pensamos que dicha ubicación de los libros obedece, por un lado, a la intención con que se han establecido las categorías, pues los *renglones* son un componente técnico asociado al diseño y el inventario de la colección, mas no con su uso; y, por otro, a la amplitud del concepto de libro álbum ya que, como afirma Silva-Díaz, “ni hay acuerdo en determinar entre los libros ilustrados cuáles pueden ser considerados álbumes (Lewis, 1995), ni hay acuerdo en cómo se clasifican los álbumes” (2005, p.36). En este sentido, asumimos que la construcción con fines metodológicos de nuevas categorías para abordar el libro álbum en la colección, sin tener en cuenta los *renglones*, no representa inconvenientes en el manejo que de ella se pueda hacer posteriormente, en las Instituciones Educativas.

Así las cosas, tras una revisión de la *Colección Semilla* 2013, decidimos agrupar aquellos libros en los cuales la

relación imagen-palabra incide significativamente para la construcción de significado, criterio general bajo el cual elegimos 93 títulos. De este conjunto excluimos 26 que no persiguen fines estéticos, en palabras de Durán, “álbumes cuyo contenido y función no es prioritariamente el de la comunicación literaria, sino el de la transmisión de determinados conocimientos básicos” (2008, p.7); 11 libros más que corresponden a compilaciones de cuentos, fábulas, adivinanzas o trabalenguas que, si bien, cuentan con cualidades literarias y sus formatos podrían vincularse con el libro álbum, constituyen una nueva propuesta editorial de obras en las que la ilustración cumple una función principalmente decorativa; y por último dos libros álbum de cómics.

Tras este proceso de selección, llegamos a la constitución de un corpus de 54 libros con cualidades propias de la comunicación literaria, narrativos, y contruidos a partir de la relación entre los códigos visual y escrito. No obstante, declaramos la posibilidad de reducir aún más el corpus, tras el posterior análisis de los libros álbum en función de su aporte al diseño de una propuesta que, orientada a los estudiantes de Licenciatura en Español y literatura de la Universidad del Quindío, constituya un aporte a la educación literaria de los estudiantes con quienes los docentes en formación realizan sus prácticas de animación lectora.

A modo de cierre

Declaramos así, en esta etapa inicial de la investigación, la importancia que tiene en ella la articulación entre los currículos de formación docente, las prácticas de aula de docentes en formación, las instituciones educativas en las que se realizan dichas prácticas, las políticas educativas colombianas, y las expectativas, que en cuanto a formación literaria, tienen estos agentes de la educación en Colombia. En este orden de ideas, destacamos la importancia de un mediador con la competencia literaria suficiente para valorar obras de la LIJ y orientar su lectura a partir de acciones pensadas y conscientes, que partan de las mismas obras, entendidas estas como productos estéticos que requieren un lector con cualidades literarias específicas para dialogar con ellos.

Asumimos, con lo anterior, que el placer estético, asociado con el encuentro obra-lector, depende en buena medida de los recursos con que este último cuenta para construir significado a partir de la lectura. De allí el valor de la escuela en tanto agente clave en la construcción de una competencia literaria que permita a los estudiantes dialogar y con ello disfrutar cada vez con un número mayor de obras. Pensamos que esta condición básica podría hasta cierto punto garantizar la formación de lectores autónomos, cuyas lecturas y hábitos lectores trasciendan el espacio escolar.

Referencias

- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario: Narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Colomer, T. (2005). *Andar entre libros. La lectura literaria en la escuela*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Díaz Armas, J. (2008). Lectura literaria y formación inicial. Creencias del profesorado en formación sobre el texto y su lector. En A. Mendoza (Coord.). *Textos entre textos. Las conexiones textuales en la formación del lector* (177-190). Barcelona: Horsori.
- Durán, Teresa. Aprendiendo de los álbumes. Recuperado de http://195.23.38.178/casadalectura/portalbeta/bo/documentos/ot_aprendiendo_de_los_albumes_d.pdf. Originalmente publicado en: (Outubro de 2008) Actas do 7º Encontro Nacional/5º Internacional de Investigação em Leitura, Literatura Infantil e Ilustração. Braga: Universidade do Minho.
- Hymes, D. (1972). On Communicative Competence. En J. Pride y J. Holmes (Eds.). *Sociolinguistics* (269-293). Londres: Penguin Books.
- Kümmerling-Meibauer, B. (1999). Metalinguistic Awareness and the Child's Developing Concept of Irony: The Relationship between Pictures and Text in Ironic Picture Books. *The Lion and the Unicorn*, 23, 157-183.
- Lewis, D. (2001). *Reading Contemporary Picture Books: Picturing Text*. Londres y Nueva York: Routledge-Farmer. "The Picture Book: A Form Awaiting Its History". *Signal* 77 (1995b): 99-112.
- Margallo, A. y Fittipaldi, M. (2009). El álbum: una lectura para la integración de los adolescentes recién llegados. *Textos* 51, 80-90.
- Mendoza, A. (1999). *Literatura infantil y su didáctica*. Cuenca, España: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Ministerio de Educación Nacional (1998). *Lengua Castellana. Lineamientos Curriculares*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.
- Ministerio de Educación Nacional (2003). *Estándares básicos de Lenguaje para la Educación Básica y Media*. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.
- Ministerio de Educación Nacional (2011). *Plan Nacional de Lectura y Escritura*. Bogotá.
- Nikolajeva, M y Scott, C. (2001). *How Picturebooks Work*. Nueva York: Garland Publishing.
- Shulevitz, U. (2005). ¿Qué es un libro-álbum? En J. Muñoz-Tebar y M.C. Silva-Díaz (Coord.). *El libro álbum: invención y evolución de un género para niños* (8-13). Caracas: Banco del Libro.
- Silva-Díaz, M. (2001). La formación de los maestros en literatura infantil: un estudio diagnóstico. *Cuatrogatos: revista de literatura infantil*, 5(6). Recuperado de <http://www.cuatrogatos.org/archivoarticulos.html>
- Silva-Díaz, M. (2005). *Libros que enseñan a leer: álbumes metaficcionales y conocimiento literario*. Te-

Textos y contextos

- sis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Silva-Díaz, M. (2006). Algunas opciones y problemas metodológicos al observar la discusión literaria en el aula. En A. Camps (Coord.) *Diálogo e investigación en las aulas. Investigaciones en didáctica de la lengua* (119-136). Barcelona: Graó.
- Silva-Díaz, M. (2009). Entre el texto y la imagen: álbumes y libros ilustrados. En T. Colomer (Coord.). *Lecturas adolescentes* (151-166). Barcelona: Graó.
- Sipe, R. (1998). How Picture Books Work: A Semiotically Framed Theory of Text-Picture Relationships. *Children's Literature in Education*, 29(2), 97-108.